

Зразок завдання для письмової екзаменаційної роботи (40 балів):

Варіант I

1. Перекладіть українською:

La Poste et le e-commerce

Comment livrer un client qui n'est jamais à son domicile et rechigne à faire la queue au bureau de poste de son quartier? Coliposte a trouvé la solution: la consigne automatique. Ce système permet aux habitues du e-commerce de recupérer leurs marchandises vingt quatre heures sur vingt quatre. Après avoir souscrit un abonnement gratuit en ligne, il leur suffit d'indiquer l'espace où ils souhaitent que le facteur dépose leur colis. Dès la livraison, un e-mail ou un SMS leur est envoyé avec un numéro de retrait.

Le Colissimo inclut un système de traçabilité de colis qui a largement contribué à en faire le standard du e-commerce. Coliposte a aussi lancé une application mobile qui permet de recevoir une alerte en temps réel chaque fois que le colis franchit une étape. Cela a contribué à réduire le délai d'enquête préalable au dédommagement du client en cas de perte du colis.

2. Перекладіть французькою:

1. Ми повинні протистояти конкуренції, тому ми помножуємо точки продажу, підвищуємо оборот підприємства. Таким чином, ми можемо виконувати наші зобов'язання, підтримуючи конкурентноспроможні ціни. **2.** Чартерний договір є контрактом фрахтування судна або його частини, а декларація про вантаж є повним і детальним списком товарів, що перевозяться на борту судна. **3.**

ПДВ не застосовується при продажу на експорт. У такому разі застосовується тариф без врахування податків, тому дуже часто ціна товару закордоном нижче роздрібною ціни у Франції. **4.** Це наш аудитор, він займається амортизаційними витратами на весь робочий матеріал, верстати, автомобілі. Він установлює рознічну ціну на нашу продукцію. Технічні відділи йому повідомляють собівартість кожного артикула (деталі), він додає проценти на податки, робить розподіл накладних витрат. До всього він ще додає торгову націнку. **5.** Уже декілька років стрімкий розвиток онлайн-торгівлі безпосередньо відбивається на показниках «Нова пошта». Тому в 2017 році серед пріоритетів – прискорення і вдосконалення кур'єрської доставки, впровадження ІТ рішень і розвиток онлайн-каналів обслуговування.

1769 знаків

80 контрольних одиниць

Варіант II

1. Перекладіть українською:

Le e-commerce et le retrait de colis

Alors que le e-commerce est en plein essor, la livraison hors-domicile gagne du terrain avec des clients de plus en plus adeptes du « où on veut, quand on veut ». La

Poste offre aux e-acheteurs une nouvelle solution de retrait de colis avec les consignes automatiques Pickup Station. Idéalement situées sur les trajets quotidiens des e-acheteurs – gares SNCF, RER, Tram, Bus, parking, cités universitaires, bureaux de poste, centres commerciaux – ces consignes permettent aux clients de retirer ou déposer leurs colis à n'importe quel moment, 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24.

Plus de 6 500 sites marchands, de Cdiscount à Zalando en passant par Darty, proposent la livraison en consignes Pickup Station via les offres Chronopost et Colissimo. Le mode de retrait est simple : lors d'une commande en ligne, le client choisit une consigne pour la livraison. Lorsque le colis est livré et mis à disposition dans la consigne, le client reçoit un email et un SMS avec ses codes de retrait.

2. Перекладіть французькою:

1. Облігація – це борговий цінний папір, який підтверджує, що ви позичили гроші компанії або державі. Облігації вважаються менш ризикованим інструментом, оскільки у випадку банкрутства підприємство-боржник зобов'язане повернути вам гроші, але їхня прибутковість теж менша, ніж в акцій. **2.** Перед тим як випустити новий продукт на ринок, ми організуємо рекламну кампанію. Ми визначаємо нашу цільову аудиторію і мети кампанії. Ми починаємо з рекламних роликів в інтернеті і на радіо. Також ми покупаємо рекламні площі в газетах. **3.** У вантажоперевізних компаніях пропонують збірні вантажі, що є дуже зручним для тих, хто замовляє невеликі партії товару в різних постачальників. Ці партії товарів консолідується на складі компанії перевізника, яка контролює повну комплектацію вантажу, його завантаження і відправлення до України. Деякі компанії допомагають уникнути посередників, що робить процес дешевшим. Після прибуття товару до України солідні вантажоперевізні компанії займаються оформленням вантажу на митниці і допомагають сплатити всі збори.

1694 знаки, 70 контрольних одиниць